

Skrevet av: Humphreys Odunga

Illustrert av: Zablon Alex Nguku

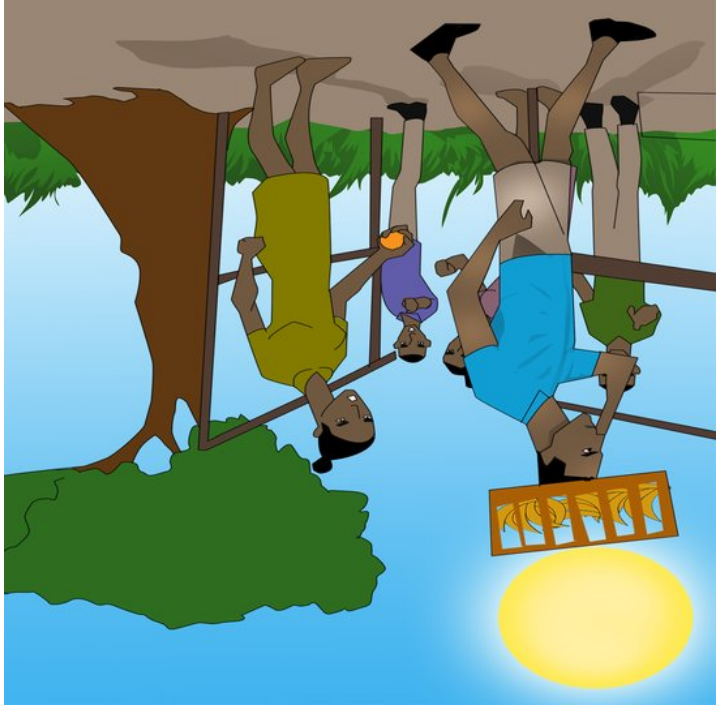
Oversatt av: Maouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>





يَحْمِلُ توم طَبَقَ المَوْزِ النَّاضِجِ.

...

Tom ber ei kasse med mogne bananar.

Tom dreg til marknaden for å selja bananar.

...

يَتَّجِهَةٌ بِوَجْهِهِ إِلَى السُّوقِ لِيَبْتَاعَ المَوَازِي.





النَّاسُ فِي السُّوقِ يَشْتَرُونَ الْفَاكِهَةَ.

...

Folk på marknaden kjøper frukt.



وَضَعَ تَوْمَ الطَّبَقَ عَلَى رَأْسِهِ وَرَجَعَ إِلَى مَنْزِلِهِ.

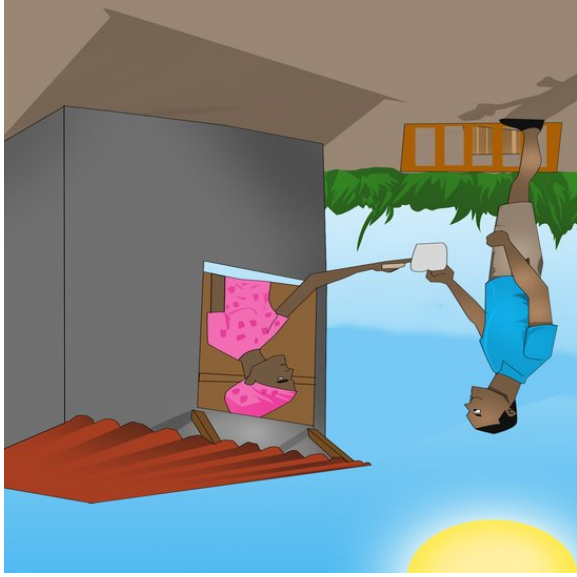
...

Tom balanserer kassa på hovudet og går heim.

Deretter kjøper Tom såpe, sukker og brød. Han puttar varene i kassa.

...

ثم اشترى ثومًا وصابونًا وسكّرًا وخبزًا ووضع المشتريات في الظنبيق.



Men ingen kjøper Tom sine bananer. Dei føretrekker å kjøpa frukt av kvinner.

...

لكن لا أحد يشتري موزاتي ثومًا. إنهم يحبون شراء الفاكهة من النساء.





يَقُولُ النَّاسُ "فِي مُجْتَمَعِنَا لَا يَبِيعُ الْفَاكِهَةَ إِلَّا النِّسَاءُ" وَيَتَسَاءَلُونَ  
"مَا نَوْعُ هَذَا الرَّجُلِ؟"

...

"Her omkring er det berre kvinner som sel frukt", seier folk. "Kva slags mann er dette?" spør folk.



أَفْرَغَ الطَّبَقُ بِسُرْعَةٍ. أَحَدًا ثَوْمَ يُحْصِي الْقَالَ الَّذِي رَبِحَهُ.

...

Kassa vert fort tom. Tom tel pengane han har tent.

توافق الناس على المينصة. يشترى موزات ثوم وياكلونها.

...

Fleire folk kjem til salsbua. Dei kjøper Tom sine bananar og et dei.



التأصح الزيتة. التأصح

لكن ثوم لا تيسسيلة. ها هو يتادي "أشترى موزي... أشترى موزي"

...

Men Tom gjev ikkje opp. Han ropar: "Kjøp bananane mine! Kjøp mine søte, modne bananar!"





أَحَدَتْ امْرَأَةٌ حِزْمَةَ الْمَوْزِ مِنْ عَلَى الطَّبَقِ وَتَفَحَّصَتْهَا بِعِنَايَةٍ.

...

Ei kvinne plukkar ein klase bananar frå kassa.  
Ho ser nøye på bananane.



اشْتَرَتْ الْمَرْأَةُ الْمَوْزَ.

...

Kvinna kjøper bananane.